

File 2 out of 2 TECHNICAL OFFER FORM ACTED YEMEN

نموذج العرض بمنظمة أكتد _ [اليمن]

<u>Tender N°</u> (filled in by ACTED): رقم المناقصة:

T/15GDK/A4ZWSR/Water Sources Construction Work/South/LOG/Marib/YEM/30-09-2025/001

Date (filled in by Bidders):

الْتاريخ:

30-09-2025

To be Filled by Bidder (COMPULSORY) تعبأ البيانات إجبارياً في الجدول التالي عن طريق مقدم العطاء

PLEASE REVIEW MINIMUM TECHNICAL SPECIFICATIONS AND IN CASE OF VARIATIONS, PROVIDE FULL DETAILS. SAMPLES AND CATALOGUES **MUST** BE PROVIDED WERE INDICATED.

Project Location:

Rehabilitation water supply system-**Jaw Annaseem** IDPs site - Al Wadi Dist. Ma'rib Gov.

Any major technical failures, such as incorrect calculation of the submersible pump and motor capacities, or submersible cable specifications will be rejected during the Technical Quality Check and supplier **will be disqualified**.

يرجى مراجعة الحد الأدنى من المواصفات الفنية وفي حالة الاختلافات ، تقديم التفاصيل الكاملة. يجب تقديم العينات والكتالوجات.

موقع المشروع:

تأهيل شبكة تزويد المياه ـ موقع جو النسيم للنازحين ـ مديرية الوادي. محافظة مأرب.

سيتم رفض أي أعطال فنية كبيرة ، مثل الحساب غير الصحيح للمضخة الغاطسة وقدرات المحرك ، أو مواصفات الكابلات الغاطسة أثناء فحص الجودة الفني وسيتم استبعاد المورد.

يجب على مقدم العطاء ألا يختم أو يوقع على هذا العرض الفني للسماح بتقييم فني عادل وشفاف.





The bidder **should not stamp or sign** this Technical Offer to allow fair and trasparent technical evaluation.

PLEASE FILL IN THE FOLLOWING TABLE FOLLOWING OUTLINED STEPS:

- THIS TABLE SHOULD BE COMPLETED IN CONJUNCTION WITH THE TECHNICAL SPECIFICATIONS OUTLINED IN THE FINANCIAL OFFER.
- THE BIDDER IS EXPECTED TO PROVIDE TECHNICAL CATALOGUES OR ANY OTHER MANDATORY TECHNICAL DOCUMENTS AS PER REQUIREMENTS IN THE TABLE BELOW.
- 3. THE BIDDER **MUST** INDICATE ORIGIN AND BRAND OF EACH ITEM.
- 4. THE BIDDER IS NOT REQUIRED TO REPEAT TECHNICAL SPECIFICATIONS IF ITEMS MATCHES MINIMUM STANDARD OUTLINED IN THE TABLE. IN CASE TECHNICAL SPECIFICATIONS VARY, THE BIDDER MUST INDICATE PROPOSED TECHNICAL SPECIFICATIONS.
- 5. PHOTOS IS NOT REQUIRED, HOWEVER, THE BIDDER IS ABLE TO PROVIDE PHOTOS WERE IT IS APPLICABLE.

يرجى ملء الجدول التالي الخطوات الموضحة أدناه:

يجب استكمال هذا الجدول بالاقتران مع المواصفات الفنية الواردة في العرض المالي.
 من المتوقع أن يقدم مقدم العطاء كتالوجات فنية أو أي مستندات فنية إلزامية أخرى حسب المتطلبات اله الددة في الحده ل أدناه

3. يجب أن يشير مقدم العرض إلى أصل كل عنصر والعلامة التجارية الخاصة به. 4. مقدم العطاء غير مطالب بتكرار المواصفات الفنية إذا كانت العناصر تطابق الحد الأدنى من المعايير المحددة في الجدول. في حالة اختلاف المواصفات الفنية ، يجب أن يشير مقدم العرض إلى المواصفات الفنية المؤات الفنية المؤترجة

5. الصور غير مطلوبة ، ومع ذلك ، فإن مقدم العرض قادر على تقديم الصور حيثما كان ذلك ممكنًا.

Failure to comply with the above outlined requirements might lead to a disqualification.





No.	Material Name & Minimum technical specifications اسم المادة والحد الأدنى من المواصفات الفنية	Catalogue or any other mandatory technical documents كتالوج أو أي مستندات فنية إلزامية	Origin (mandatory) الأصل (اِلزامي)	Brand (mandatory) العلامة التجارية (إلزامي)	Specifications المواصفات	Photos (where applicable) الصور (عند الاقتضاء)
1.1	AS/NZ 4020:2005 Compliance Testing for Potable Water Coating for concrete protection according to the requirements of EN 1504-2:2004. Density Part A ~1.45 kg/l ,(EN ISO 2811-1) Part B ~1.02 kg/l. Tensile Adhesion Strength > 1.5 MPa to concrete.	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه				





	 طلاء لحماية الخرسانة طبقاً لمتطلبات EN 1504-2:2004 الكثافة الجزء أ~ 1.45 كجم/لتر-EN ISO 2811) الجزء ب ~ 1.02 كجم/لتر الجزء ب ~ 1.02 كجم/لتر قوة التصاق الشد > 1.5 ميجا باسكال للخرسانة 			
1.2	Galvanized Iron Pipes dia 3&4-inch medium pressure انابیب حدید مجلفنه بقطر 3 و 4هنش متوسطة الضغط	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه		
1.3	 Ductile Gate Valve with the following specifications: non-rising stem Face-to-face according to EN 558 or equivalent. For vertical and horizontal installation Standard flange drilling to EN1092-2 (ISO 7005-2) (or equivalent) Pressure Rating: PN 25 and a minimum of 36 bars of set pressure Use: For drinking water to the max. 70°C Operation: Handwheel. The hand wheels of all valves shall be arranged for clockwise closing. All hand 	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه		





Unide and a short have the first and the second	1		ı ı
wheels shall have, in their periphery, the			
words OPEN and SHUT and appropriately			
positioned arrows. Materials			
Body, bonnet & wedge : Ductile Iron Starry staining a stant			
Stem: stainless steel Steinless steel			
Fasteners: Stainless steel Pade Continue internal and automobile internal laborations.			
Body Coating: internal and external blue			
two-pack epoxy			
Mandatory: The supplier should provide catalog			
for approval محبس بوابة (Gate valve) دكتايل عالى التحمل			
• عمود دوران غير الصاعد			
• مطابق للمواصفات EN 558 أو ما يعادلها.			
• لمصابق مسور علمات المورد ٢١٦ أو لما يعادلها. • للتركيب الرأسي والأفقى			
• فلانش قياسيووفقا للمواصفات -EN1092-2 (ISO 7005			
(2 (أو ما يعادله)			
• الضغط: 25 PN و 36 بار كحد أدنى من الضغط المحدد			
• الاستخدام: لمياه الشرب ودرجة حراراه قصوى تصل الى 70			
درجه مئویه			
عرب محوي نظام التشغيل: عجله يدويه			
 بحسب بيات يبوي بجب ترتيب العجلات اليدوية لجميع الصمامات للإغلاق في 			
اتجاه عقارب الساعة. يجب أن تحتوي جميع العجلات			
اليدوية ، في محيطها ، على الكلمتين OPEN و SHUT وأسهم			
موضوعة بشكل مناسب.			
المواد			
السواد • الهيكل وغطاء المحبس : حديد الدكتايل			
• عمود الدوران: الفولاذ المقاوم للصدأ			





	• مسامير التثبيت: الفولاذ المقاوم للصدأ • طلاء الجسم: ايبوكسي لون ازرق الزامي :على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد			
1.4	 Total lifting height 120 m productivity not less than (10 liters / s) European industry pump efficiency is less than 70% The outer casing is made of stainless steel AISI 304 or EN 1.4301. The blades are made of stainless steel/bronze AISI 304 or EN 1.4301. The shaft is made of stainless steel AISI 316 or EN 1.4057. The pump must resist the sand with a quantity of not less than 100g / m3. Equipped with an internal non-return valve. Submersible electric motor 3 phases 380-415V/50HZ, working with electricity, 	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه محدد عليه الموديل والقدره		



	T .	1		
 frequencies 30Hz to 50Hz. 				
 winding type. 				
Temperature of not less than 50				
degrees Celsius.				
The outer casing of the motor is				
made of stainless steel AISI 304 or EN				
1.4301.				
Shaft is made of stainless steel AISI				
316 or EN 1.4057,				
Protection class IP 54.				
 Efficiency of not less than 80%. 				
Capacity of the motor=1.3xcapacity				
of the pump				
Mandatory: attach the catalog with a				
specific model and all pump and motor				
specifications				
مضخة غاطسة				
قدرة الرفع الكلي120 م •				
والانتاجيه لاتقل عن (10 لتراث)				
الصناعة اوروبية •				
كفاءة المضخة لاتقل عن 70%. •				
الغلاف الخارجي للمضخة يصنع من الحديد				
. والريش من EN أو AISI 4301.1 الصلب 304				
او AISI 4301.1 الحديد الصلب / البرونز 304				





او AISIعمود الدوران من الحديد الصلب 316 • 4057.1EN کمية رمل لاتقل عن 100 جم /م3 • ومزودة بصمام عدم رجوع داخلي . •			
محرك كهربائي مصمم للعمل 415-50/380 افازة • بالكهربا، مصمم للعمل 415-50/380 والمحرك يعمل عند ترددات مختلفة من 30-50 • هرتز والمحرك يعمل عند ترددات مختلفة من 30 درجة مئوية ، • يتحمل درجة حرارة لاتقل عن 50 درجة مئوية ، • الغلاف الخارجي للمحرك يصنع من الحديد • وعمود 1.4301 او 1.4301 او 1.4301 الحاليب الحديد الصلب الحديد الصلب 316 و 4057.1E . • 54 الحماية 54 • بكفاءة قصوى لاتقل عن 80.% • قدرة المحرك الغاطس لاتقل عن 1.3*قدرة • المضرك الغاطس لاتقل عن 1.3*قدرة المحرك الغاطس لاتقل عن 1.3*قدرة المحرك الغاطس لاتقل عن 1.3*قدرة • المضخه			
الزامي: ارفاق الكاتلوج محدد علية الموديل وجميع مواصفات المضخة والمحرك.			



	Mandatory:		
Submersible Pump Cable:	Supplier must		
• 3phase.	provide catalog		
 Voltage rating:450/750VAC. 	for approval		
Type of Conductor: copper, flexible,	إلزامي: يجب على		
finely multi-stranded.	المورد تقديم كتالوج		
 Insulation: black polychloroprene, HO7RN -F. 	للموافقة عليه		
 Cable size: Cables should be sized in 	Cable size:		
accordance with IEC 60364-5-52	Cables should		
standard.	be sized in		
 Supplier should submit cable sizing, 	accordance		
and voltage drop calculations taking	with IEC		
into account that the maximum	60364-5-52		
voltage drop should be no more than	standard.		
3% for each side (AC and DC).	Supplier		
 According to IEC 60245-4 and 	should submit		
IEC60092 standards.	cable sizing,		
 Mandatory: The supplier should provide 	and voltage		
catalog for approval	drop		
كيبل المضخة الغاطسة :	calculations		
• 3فاز	taking into		
 معدل الفولتيه:(450-750) فولت 	account that		
 نوع الموصل: نحاس-مرن-متعدد الجوانب 	the maximum		
 العزل: بولي كلورين اسود 	voltage drop		

should be no



	.1 00/		
المقاس: ينبغي على المقاولين تقديم			
ت الكابلات بحيث52-5-IEC 60364	for each side <mark>مقاسا</mark>		
أن يكون حجم الكابلات وفقا لمعيار	پجپ (AC and DC).		
ت و رود ، م			
أعظم هبوط للجهد لا يجب أن يكون أقل			
% لكلا من التيار المستمر والتيار المت <mark>ر</mark> دد			
معايير 4-IEC60245 وIEC60092	standards. وفقا ل		
الزامي :على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد	Mandatory:		
	The supplier		
	should provide		
	catalog for		
	approval		
	الزامي المقاس:		
	ينبغي على		
	المقاولين تقديم		
	مقاسات الكابلات		
	بحیث IEC بحیث		
	60364-5-52		
	60364-5-32		
	5		
	لا يجب أن		
	يكون أقل من		
	3% لكلا من		
	التيار المستمر		
	والتيار المتردد		
	وفقا لمعايير		
	وفقا تمعايير		



		IEC60245-4 وEC60092 الزامي :على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد		
1.6	Cables Size:(2x1.5 mm2) Type: copper flex waterproof Insulator type: HO7RN-F with 2 sensitive electrodes Mandatory: The supplier should provide catalog for approval Location 1.5*2 مم2 الحجم: 1.5*2 مم2 النوع:نحاس النوع:نحاس الناع: على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه		
1.7	 Inverter (converter) Operates with two systems, DC solar energy, AC system electric energy, or an electricity generator. 	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval		





	 input voltage of not less than 900 	إلزامي: يجب على		
	volts,	المورد تقديم كتالوج		
	 Efficiency of 99%, 	للموافقة عليه		
	 External box with a degree of 	محدد عليه الموديل		
	Protection not less than IP65,	والقدره		
	equipped with ventilation fans,			
	 Capacity= 1.5 * The capacity of the 			
	submersible motor			
	 Mandatory: The supplier should provide 			
	catalog for approval			
	جهاز انفرتر (محول)			
	 یعمل بنظامین DC طاقة شمسیة و بنظام AC 			
	طاقة كهربائية او مولد كهرباء .			
	 فولتية دخول: لاتقل عن 900 فولت. 			
	• وكفاءة: 99%			
	 يركب في صندوق خارجي بدرجة حماية لا تقل 			
	عن IP65 مزود بمراوح تهوية.			
	 القدرة = 1.5 * قدرة المحرك الغاطس . 			
	الزامي :على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد	NA d - t		
	Manual switch Change Over	Mandatory:		
	Capacity:200 amp, 4 poles,	Supplier must		
1.8	Mandatory: The supplier should provide satalog for approval	provide catalog for approval		
1.0	catalog for approval	الزامى: يجب على		
	مفتاح تبديل ديوي	إبرامي. يجب على المورد تقديم كتالوج		
	مفتاح ببناين يناوي ● السعه:200 اميير و4 بول	المورد عمديم حدون		
	المارين الماري المارين المارين الماري			



	 الزامي :على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد 	للموافقة عليه محدد عليه الموديل		
1.9	HDPE pipes PE 100 According to German specifications DIN-8074/8077/8078. Mandatory: The supplier should provide catalog for approval PE 100 DIN- DIN- 8074/8077/8078 الزامي على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه		
1.10	 UPVC submersible column pipe Materials: UPVC pipe minimum thickness 5mm & dia. 3 inch. Pipe type: threading Rigid UPVC conduits; Thickness: 2mm to 4mm. Single Piece Length: 3 m. Size: Depend on submersible pump output pipe diameter 	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه		





	- II	
Temperature: not less than 50 C.		
 Pressure: standard 35 Kg/cm2. 		
 Standard: British specifications (BS / 		
1387/1985) EN / DIN / GOST / ASTM		
or equivalents.		
 Mandatory: The supplier should provide catalog for approval 		
انابيبUPVC عمودية غاطسة في البئر		
المواد:انابيب UPVC مع سماكة لا تقل عن 5 مم وقطر		
لايقل عن 3 هنش		
نوع الانبوب:انبوب صلب محلزن UPVC وبسماكه من 2		
الى 4 مم		
طول الانبوبة الواحدة : 3 متر		
الحجم: يعتمد على القطر الخارجي لأنبوب المضخة		
الغاطسة		
الحرارة : لا تقل عن 50 درجة مئوية		
الضغط: 35كج/سم2		
المواصفات:المواصفات		
البريطانيه BS/1387/1985/EN/DIN/GOST/ASTM)		
(او مایعادلها		
•		
الى 4 مم طول الانبوبة الواحدة: 3 متر طول الانبوبة الواحدة: 3 متر الحجم: يعتمد على القطر الخارجي لأنبوب المضخة الغاطسة الحرارة: لا تقل عن 50 درجة مئوية الضغط: 35 كج/سم2 المواصفات:المواصفات		



Mechanical Water Meter Flow	Mandatory:		
 (cast iron epoxy coated), 	Supplier must		
 rotor (thermoplastic or stainless 	provide catalog		
steel),	for approval		
 rotor bearing pivots (stainless stee 	إلزامي: يجب على		
type 316).	المورد تقديم كتالوج		
 Accuracy: ±2%, 	للموافقة عليه		
 Repeatability: ±2%, 			
 Linearity: ±0.5%. 			
 Flow rate: 1 - 50 liter/second. 			
 Working pressure: 40bar @ 68F (2 	0		
oC);			
• Operating Temperature: +10 - 55 of	C;		
Protection: IP65			
 Measuring Units: The measuring 			
units should be m3 for volume and			
m3/h or l/h for flow rate.			
دات جافة	عد		
 مصنوع من الحديد ومغطى بايبوكسي 			
 عمود الدوران:مصنوع من الفولاذ 			
 مسامیر التثبیت:من الفولاذ 316 			
• الدقه:±2%			
التكرار:±2%			
● الخطيه: ±0.5%			
 معدل التدفق:1-50 لتر/ثانيه 			



	الضغط التشغيلي:40 بار درجة الحراره:10-55 درجه مئويه الحمايه ۱P65: وحدات القياس: وحدة القياس الحجوم يجب أن تكون بالمتر المكعب ووحدة قياس التدفق بالمتر المكعب / ساعة أو لتر/ثانية			
1.12	 Non-return valves body and disk made of cast iron EN-JS 1030 (GGG-40);, swing type: Check valves shall be swing type with flanges Valve shaft made of stainless-steel grade 1.4021; Shaft bearings made of bronze., Inside and outside epoxy-coated, Color: blue, 40 bars working water pressure, 	Mandatory: Supplier must provide catalog for approval إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج للموافقة عليه		





	 hydrostatically tested at a minimum of 36 bars (525 psi) in suitable diameter with all accessories. Mandatory: The supplier should provide catalog for approval محبس عدم الرجوع جسم المحبس مصنوع من الحديد وفقا للمواصفات—40 (GGG-40 			
	 عمود الصمام مصنوع من الفولاذ المقاوم للصدأ بدرجة 1.4021 يجب ان يكون مدهون من الداخل والخارج بدهان ايبوكسي اللون:ازرق الضغط التشغيلي:40 بار ان تكون المحابس مسبقة الاختبار لقدرة تحمل ضغط لا تقل عن 36 بار بحسب اقطارها مع كل لوازمها لزامي:على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد 			
1.13	Pressure measurement gauges Ranges: 0 - 30 bar. Accuracy 1%. Diameter of the casing is A100mm. Material of the casing 0H18N9 (304ss). Process connection G1/2 or 1/4 " or			



	M20×1.5. IP:44 Mandatory: The supplier should provide catalog for approval			
	توريد وتنفيذ ساعه لقياس الضغط وفقا للمواصفات التاليه:			
	الثالية: • مدى الضغط:0-30 بار			
	• الدقه:1%			
	• قطر الحافظه:100 مم			1
	 مادة الحافظه(304SS)OH18N9: 			1
	 درجة الحمايه:۱Р44 			
	 الزامي :على المقاول توريد كاتلوج للاعتماد 			
	Chlorine dosing unit	Mandatory:		1
	Dosing Pump	Supplier must		1
	- Double ball non-return type PVC	provide catalog		1
	Valves. - IP65/IP55 rating.	for approval		1
	- Operational to the pressure of the	إلزامي: يجب على المورد تقديم كتالوج		
1.14	flow range of 5-9 l/h.	المورد تقديم كناتوج للموافقة عليه		1
	- Electric characteristics: 230/400 V	سورت حي		1
	three-phase, 50 Hz, IP 55.			
	Stock Tank and Mixer			
	- Mixer: Built-in factory-made			
	automatic stainless-steel mixer 316			
	with a 45-degree Halar coating.			





	п т	1	
- Tank: 200/250 Liter high-density •			
polyethylene (HDPE) tank, resistant to			
corrosive chemicals and UV 4 Plastic			
مضخة الجرعات (Dosing Pump)			
 - صمامات PVC مزدوجة من نوع الكرة غير 			
المرتجعة.			
• - حاصلة على تصنيف حماية .IP65/IP55			
• - تعمل بفعالية تحت ضغط يتراوح بين 5-9			
لتر/ساعة.			
• - الخصائص الكهربائية: 400/230 فولت ثلاثي			
الأطوار، 50 هرتز، .1P 55.			
خزان التغزين والخلاط			
-الخلاط: خلاط أو توماتيكي مدمج مصنوع من الفولاذ			
المقاوم للصدأ (ستانلس ستيل 316) مع طلاء Halar بزاوية			
45 درجة – .			
بسعة (HDPE) مصنوع من البولي إيثيلين عالى الكثافة : الخزان			
ر 250/200 لتر، مقاوم للمواد الكيميائية ومعالج ضد الأشعة فوق			
البنفسجية.			